



Welcome to the Academy Production Season  
2015/16 演藝年度製作揭幕

## Happy Teachers' Day! 教師日促進互動交流

The School of Dance held a Teachers' Day for its third year in a row this October to engage dance and movement teachers from local schools and the community, exchange ideas and build networks. Packed with activities such as class observations, networking sessions and a tour of the Academy, the event attracted over 60 participants.

Billbob Brown, Chair of the School of Dance, said, "Teachers' Day provides an excellent platform for the School to exchange ideas about best practices with dance practitioners, connect with the community and explore new trends in dance education. We also take the chance to showcase the international dance teaching standards that the Academy has achieved and the wide range of talents in our students."

During the day, participants shared views on topics such as ways to strengthen dance education in local schools, the need to explore new forms of dance for engaging a wider audience, and ways in which to build stronger connections with the dance community.

Brown added, "The event was remarkable and provided a real opportunity for very fruitful discussions. The Teachers' Day next year will take place in alignment with the 26<sup>th</sup> Annual Meeting of the International Association of Dance Medicine and Science, for which the Academy will host in Hong Kong in October 2016. Plans are underway to ensure that both events are successful, and Teachers' Day is certainly a tradition we aim to continue." 🌸

舞蹈學院（學院）於 10 月連續第三年舉辦教師日，讓本地學校及社區的舞蹈和形體動作老師聚首一堂，交流意見和拓展人脈。一連串精采活動包括觀課、交流會和演藝校園參觀，吸引了超過 60 人參加。

學院院長鮑顯博表示：「教師日為學院提供了有效的平台，讓我們聯繫社區，與舞蹈老師交流教學心得，並探索舞蹈教育的新方向。我們亦藉此展示演藝達國際級的舞蹈教學水平，以及學生多方才華。」

活動當日，參加者就不同課題分享見解，例如於本地學校推廣舞蹈教育的方法、探索新的舞蹈種類以拓展觀眾群，以及如何加強舞蹈界之間的聯繫。

鮑顯博續說：「這次活動十分成功，展開了積極的討論。展望 2016 年，教師日將與演藝成功申辦的第 26 屆 International Association for Dance Medicine and Science 周年會議同期於 10 月在演藝舉行，籌備工作已展開，以確保兩項活動順利進行，而學院亦致力延續這個舉辦年度教師日的傳統。」 🌸

1. Billbob Brown (left) hosting a Fun Techniques for Building Dances activity for teachers on the use of *counterpoint* for providing variety on stage with traditional dance forms.

鮑顯博（左）主持「Fun Techniques for Building Dances」活動，啟發老師打破傳統舞蹈模式，令舞蹈變得更有趣。

2. Teachers observing a Chinese dance class in the School of Dance taught by Academy Lecturer Yu Pik-yim. 參加者觀摩演藝學生的中國舞課堂，導師為演藝講師余碧艷。

## The Academy Presented with Precious Peking Opera Documentary Set 演藝獲贈寶貴京劇資料集



The former Director Liu Changyu (1<sup>st</sup> left) and former Secretary-General Lin Ruikang (1<sup>st</sup> right) of China Peking Opera Arts Foundation together with Academy Director Professor Adrian Walter (2<sup>nd</sup> left) and the Chair of the School of Chinese Opera Dr Fredric Mao (2<sup>nd</sup> right) at the presentation ceremony.

在送贈儀式上，中國京劇藝術基金會前理事長劉長瑜（左一）和前秘書長林瑞康（右一）與演藝校長華道賢教授（左二）和戲曲學院院長毛俊輝博士（右二）合照。

The Academy is devoted to preserving and passing on the culture of Cantonese opera, as it not only sets up degree and post-secondary courses to train budding performers, but also promotes the genre among teenagers through lively community outreach programmes. The development of another equally important cultural treasure, Peking opera, is also valued by the Academy.

On 16 October, the School of Chinese Opera was presented with a documentary series of collected works entitled *Documentation of Oral History and Demonstration by 100 Leading Peking Opera Singers of China* by China Peking Opera Arts Foundation. Established in 1992, the Foundation aims to promote and preserve the culture of Peking opera. To achieve its goal of passing on the experiences of veteran performers of Peking opera from across China, the Foundation paid visits to more than a hundred renowned artists from 2011 to 2013, recording their recollections of learning, performing and teaching for both film and print format.

Dr Fredric Mao, Chair of the School, said, "It is an honour for the Academy to receive this precious gift from the Foundation. The collected works are the fruit of masters in Peking opera and provide excellent learning materials for teachers and students in the School." 🌸



Students of the performance stream of the School of Chinese Opera delivering a Cantonese opera excerpt adapted from Shakespeare's *The Taming of the Shrew* to the accompaniment of students from the music stream.

戲曲學院表演科學生特別為嘉賓演出一場改編自莎士比亞《馴悍記》的粵劇選段，並由音樂科學生伴奏。

演藝一向致力承傳粵劇文化，除了開辦學位及大專課程以培訓新晉表演者，亦透過生動的社區外展計劃向青少年推廣粵劇。而同為文化瑰寶的京劇，其發展亦為演藝所重視。

演藝戲曲學院（學院）於 10 月 16 日獲中國京劇藝術基金會（基金會）送贈一套《京劇藝術傳承與保護工程——老藝術家談戲說藝》專題紀錄片系列，以及《談戲說藝——百位名家口述百年京劇傳承史》文集上、下兩卷。基金會於 1992 年成立，旨在宣傳和保育京劇文化。為了讓國內資深京劇表演工作者的豐富經驗得以世代相傳，基金會於 2011 至 2013 年期間走訪百多名資深藝術家，以口述歷史的方式記錄他們當年學藝、表演和教學的經驗，分別攝製成紀錄片和結集成文集。

學院院長毛俊輝博士說：「演藝非常榮幸獲基金會贈送這份珍貴的禮物。這些都是京劇前輩、名家的藝術結晶，也是給戲曲學院師生學習、借鑒的最佳材料。」 🌸



# An Intensive Winter for Drama School

## 戲劇學院冬季學期

Drama students do not let their passion for learning cool down in the winter. During the January Winter Term, the School of Drama as in past practice has arranged an intensive 2-week series for all Bachelor and Master's students in Acting, Directing, and Drama and Theatre Education, offering each class an opportunity to work with international and local guest artists.

"The Winter Term workshops have been a tradition in the School. Students are pushed, stretched and expanded imaginatively and physically. It propels students into the second semester's work with vigour and creative energy," says Professor Ceri Sherlock, Chair of the School.

Physical theatre continues to be a key theme of the workshops. As freshmen of the School, the Year 1 students will be introduced to this genre of theatrical performance by physical theatre artist Acty Tang, while another physical theatre artist Allen Lam will take Year 3 students on a journey with "non-gravity yoga", in which students will be suspended in Cirque du Soleil-like harnesses to explore aerial creativity.

"Physical theatre has its origins in ritual storytelling both sacred and secular. In Asia we are particularly rich in these traditional forms of theatre," says Professor Sherlock, "*Descendants of the Eunuch Admiral*, one of last semester's productions, is a good example of how a classic work can be re-interpreted with the techniques of physical theatre. The School will further explore this approach in the same director Academy Lecturer (Acting) Tony Wong's interpretation of Shakespeare's *A Midsummer Night's Dream* next May."

戲劇學院（學院）學生對學習的熱情於冬天並未冷卻。一如既往，學院於一月的冬季學期為主修表演、導演以及戲劇教育的學士和碩士生，舉辦為期兩星期的工作坊，讓他們與國際及本地的客席藝術家合作。

學院院長薛卓朗教授表示：「舉辦冬季學期一直是學院的傳統，希望推動學生在思維和形體層面的進步，發掘潛能，超越自己，讓學生懷著滿身精力和創造力迎接下學期的課程。」

形體劇場繼續是工作坊的重點。形體劇場藝術家鄧暢將向一年級學生作介紹；而另一名形體劇場藝術家林偉源則帶領三年級學生體驗「空中瑜伽」，嘗試太陽劇團的懸垂動作，探索形體於空中的創意。

薛卓朗教授續說：「形體劇場的故事表達方式既神聖又世俗，於亞洲劇場盛行。上一個學期的劇季，演藝講師（表演）黃龍斌以形體劇場技巧，成功重新塑造經典劇目《鄭和的後代》。學院下年五月呈獻的莎士比亞名劇《仲夏夜之夢》，將再由他執導，繼續探索此領域。」

除了形體訓練外，工作坊亦旨在啟發學生的創意潛能。進劇場聯合藝術總監兼學院

Beyond physical training, the workshops also focus on unleashing the creative potential of the students. Co-Artistic Director of Theatre du Pif and an alumna of the School's first cohort Bonni Chan will explore with Year 2 students various "devising" techniques by using a variety of stimuli rather than a prewritten script to launch the creative process. Year 3 students will be engaged in mask work and mime with Aole Miller from LASALLE College of the Arts, Singapore, to broaden their horizons in acting techniques. Master's students will also have an opportunity to work with Jeremy James from Theatre du Soleil on the fundamentals of ensemble work.

The School has also invited Scott Williams, Artistic Director of Impulse Company in the UK, to share his knowledge of the Meisner Technique with Year 4 students, and to take all the Directing majors from page to stage with Tennessee Williams. "Apart from the workshop, Scott will also direct Tennessee's *A Streetcar Named Desire* for the Academy next February. This provides a valuable opportunity to Directing major students to learn theoretically and up close practically," says Professor Sherlock.

首屆校友陳麗珠將與二年級學生探索戲劇的「發明」技巧，展開創作時棄用預設劇本，而是透過林林總總的事物刺激思維。三年級學生則由新加坡拉薩爾藝術學校 Aole Miller 帶領下，透過面具演繹技巧和默劇，發展表演創意。此外，碩士學生將從 Theatre du Soleil 導師 Jeremy James 的課堂學習劇團的基本功。

學院亦邀請了英國 Impulse Company 藝術總監 Scott Williams 來港，向四年級學生教授 Meisner 表演技巧，並指導導演系學生將田納西·威廉斯的劇目搬上舞台。薛卓朗教授說：「除工作坊外，Scott 將於下年二月為演藝執導田納西的劇目《慾望號街車》，導演系學生可近距離向大師學習理論和應用技巧，機會難得。」

Bonni Chan directed Academy production *The Desired* in 2013. 陳麗珠曾執導於 2013 年上演的演藝戲劇《伊人》。



Workshops in Meisner Technique with Scott Williams during the School of Drama's international tour in London in 2013. 戲劇學院於 2013 年往倫敦作國際交流時，參加了 Scott Williams 主持的 Meisner 表演技巧工作坊。



Academy Lecturer (Acting) Tony Wong explored physical theatre techniques in his re-interpretation of Kuo Pao-kun's classic work *Descendants of the Eunuch Admiral*. 演藝講師（表演）黃龍斌於上一個學期執導郭寶崑的經典劇目《鄭和的後代》時，加入大量形體劇場元素。



Visiting Artist Aole Miller conducted intensive classes and a public workshop at the Academy in 2012. 客席藝術家 Aole Miller 在 2012 年於演藝主持精修課程及公開工作坊。





# Academy Strengthens International Connections to Promote Dance Education

## 演藝加強國際聯繫 致力推動舞蹈教育

In October, faculty and students from the School of Dance of the Academy joined the 4<sup>th</sup> International Creative Dance Seminar held in Beijing. Hosted by the Dance Department of Beijing Normal University's School of Art and Communication and led by award-winning choreographer Xiao Xiangrong, the event featured an intensive week for dance teachers and students from around the world to exchange ideas and share best practices in dance.

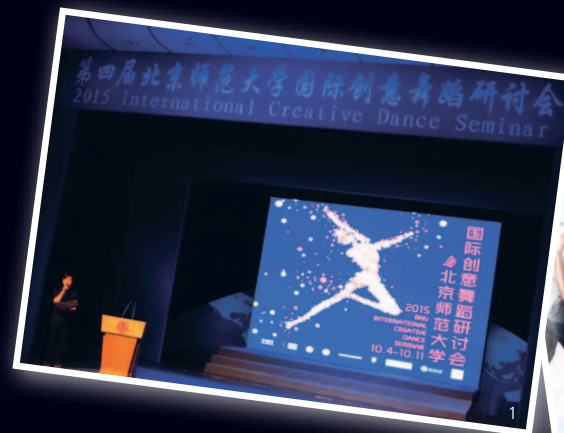
Apart from the Academy, the Western Australian Academy of Performing Arts, Taipei National University of the Arts, the University of South Florida's Dance Programme, the Dance Department of Chinese Culture University and the University of California were also in attendance.

At the opening ceremony, the Dean of the College of Allied Arts Professor Anita Donaldson introduced the Academy and presented a keynote lecture. Reflecting on the event, she said, "By drawing together dance programmes from various parts of the world, the Seminar provided an excellent opportunity to benchmark ourselves against other institutions, and to put what we are doing into a wider international context. The keynote lecture drew positive comments from participants in respect of the School of Dance's

演藝舞蹈學院的師生在 10 月參加了於北京舉行的第四屆國際創意舞蹈研討會。活動由北京師範大學藝術與傳媒學院舞蹈系主辦，在著名編舞家肖向榮的帶領下，來自世界各地的舞蹈導師與學生齊集一星期，交流意見及分享教學模式。

除演藝外，西澳表演藝術學院、台北國立藝術大學、南佛羅里達大學舞蹈系、中國文化大學舞蹈系及加州大學亦參與其中。

在開幕儀式上，滙藝學院院監唐雁妮教授介紹演藝，並發表主題演講。她表示：「這次研討會匯聚了全球多個地方主辦舞蹈課程的學院參與，提供了難得的機會讓我們與不同學院互相切磋，並將現時我們的教學基準發揚至國際的層面。此外，主題演講中介紹了舞蹈學院的綜合式課程，包括表演分析及研究、創作及舞蹈科學課程的範疇，後者可說是全



1. The opening ceremony of 2015 Beijing Normal University International Creative Dance Seminar.

北京師範大學國際創意舞蹈研討會 2015 的開幕儀式。

2. Academy Senior Lecturer (Choreological Studies) Cho Yi (middle, standing) leading a workshop on the dynamics of movement.

演藝高級講師（舞蹈表演分析及研究）周怡（中間站立者）主持有關動作韻律的工作坊。

3. Professor Anita Donaldson (2<sup>nd</sup> row, 3<sup>rd</sup> left) pictured with participants after her keynote lecture where she took the opportunity to promote the Academy and the 26<sup>th</sup> Annual Meeting of the International Association for Dance Medicine and Science which the Academy will host in Hong Kong in October 2016.

唐雁妮教授（第二行左三）在主題演講後與一眾參加者合照，同時亦藉此機會宣傳演藝及其將於 2016 年 10 月在香港舉辦的第 26 屆 International Association for Dance Medicine and Science 周年會議。



integrated curriculum and its Choreological Studies/Composition and Dance Science study strands, with the latter strand quite possibly unique for an undergraduate programme."

Over the course of seven days, the Seminar featured a variety of activities including workshops, expert lectures, rehearsals, performance evenings and discussion sessions where participants exchanged views on issues such as education for young dance artists, development of the creative choreographic curriculum and enhancement of teaching methodologies. The School of Dance also took the opportunity to showcase the fruits of its teaching and learning with Contemporary Dance Artist-in-Residence Christine Gouzelis's *Fragile Matter* performed by six students from the Contemporary Dance stream. Gouzelis and Senior Lecturer (Choreological Studies) Cho Yi also led a series of workshops.

"*Fragile Matter* put the spotlight firmly on our commitment to original creative work and high performance standards. Our six Dance students demonstrated the high quality and professionalism we constantly aspire to - they did themselves, the School of Dance and the Academy proud," added Professor Donaldson. 🌟

球學士課程中少有的獨特課程，而參加者對演講內容亦有很正面的迴響。」

為期七天的研討會舉辦了不同類型的活動，包括工作坊、專家演講、綵排、晚間表演及討論環節，讓參加者交流有關年輕藝術家教育、創意編舞課程發展及提升舞蹈教學方法的意見。此外，演藝舞蹈學院亦藉此機會展示其教學成果，安排六位現代舞系的學生演繹由駐院藝術家（現代舞）古倩婷創作的作品《Fragile Matter》，而古倩婷與高級講師（舞蹈表演分析及研究）周怡亦主持了一系列的工作坊。

唐雁妮教授續說：「《Fragile Matter》體現我們堅持原創作品及高水平演出的精神，而六位舞蹈學生展示了學院一貫著重的高質素及專業技巧，他們的精湛演出令學院甚至演藝都感到自豪！」🌟



◀ Academy Contemporary Dance Students performing *Fragile Matter*. (Photo by Liu Haidong)

演藝現代舞學生演出《Fragile Matter》。（相片提供：劉海棟）



# The Magic of Light 燈光之魅力



Professor Williams says one of the major differences between lighting a theatre production and working on *A Symphony of Lights* was sheer scale, plus the use of technologies not usually found in theatre productions such as lasers and high powered search lights. 尹立賢教授稱，「幻彩詠香江」跟舞台燈光設計最大分別在於前者龐大的規模，以及運用了舞台燈光設計較少用的技術，如鐳射燈及強力搜索燈。



Lighting brings performances to life. *Academy News* talks to Professor John Williams, the Dean of the College of Theatre and Media Arts and Lead Lighting Designer for *A Symphony of Lights*, who shares his insights into lighting design.

燈光為表演帶來生命。今期《學院通訊》訪問了舞台及媒體藝術學院院監、香港「幻彩詠香江」總燈光設計師尹立賢教授，分享他對燈光設計的見解。

## How did you become the Lead Lighting Designer for *A Symphony of Lights (SOL)*?

The first phase of this magnificent light and sound show was launched in 2004, featuring 12 buildings on Hong Kong Island. It was lit by lighting designer John Raymond from Australia, who did a very fine job. In 2005, Laservision, which was engaged by the Hong Kong Tourism Board as the producer of *SOL*, invited me to become Lead Lighting Designer for phase two, which incorporated 45 buildings both in Kowloon and on the Island.

## How did you design the show?

In phase one, each building had its own unique lighting designed to the *SOL* sound track. As phase two featured many more buildings on both sides of the harbour, I needed to take a completely different approach.

I scripted the lighting for the show in the same way I would do it for a theatrical production. The story takes spectators on a journey that celebrates the spirit and diversity of Hong Kong in five major themes – Awakening, Energy, Heritage, Partnership, and Celebration – through big brush strokes of light across the two sides of the harbour, which then come together as a unified design.

## 你如何成為「幻彩詠香江」的總設計師？

匯演的第一期於 2004 年展開，由澳洲燈光設計師 John Raymond 設計，共 12 座位於香港島的大廈參與，效果很好。2005 年，香港旅遊發展局委託 Laservision 製作匯演的第二期，該公司邀請我擔任總設計師，範圍擴展至九龍及香港島共 45 座大廈。

## 你如何設計匯演？

第一期匯演的每一座大廈均有獨特的燈光設計，以配合音樂。由於第二期加入了維港兩岸更多大廈，我需以截然不同的方式設計。

我先用我從事舞台燈光設計一貫的做法，為匯演編寫一個故事，演繹五個主題：旭日初升、活力澎湃、繼往開來、共創輝煌及普天同慶，並利用大筆觸的燈光效果照射維港兩岸，然後匯聚一起，成為一個統一的設計，以帶領觀眾感受香港朝氣蓬勃、多姿多采的特色。

## 你對匯演有何感想？

匯演非常成功，更獲列入健力士世界紀錄，成為全球最大型的永久音樂燈光匯演，這是團隊努力的成果。能夠參與其中，並與出色的團隊

## How do you feel about the show?

The show has been a great success. I am happy that I could contribute to a show which has become the world's largest permanently installed light and sound show according to Guinness World Records. It was truly a team effort and I was lucky to have a very professional lighting design team, among whom were Academy alumni and interns. I am very proud of them all.

## What is the secret to successful lighting design?

The secret is for the lighting design to be part of the whole production experience, not stand-alone. There are exceptions of course like *SOL* where lighting and sound is the experience. But for most theatrical type productions, a successful lighting design is one that complements the production as a whole.

## What is your advice to young people who aspire to become lighting designers?

Passion, dedication and the right aptitude are the essential qualities. Apply to a theatre school that has a good lighting programme and offers plenty of practical experience, such as the Academy. Students with solid theatrical lighting training are usually transferrable to other industries, such as lighting design for theme parks, events, retail outlets, and architectural lighting. 🌟

合作，我感到榮幸。團體中不少為演藝校友和實習生，我為他們感到自豪。

## 成功的燈光設計有何秘訣？

秘訣是必須視燈光設計為整個舞台製作的一環，而非獨立部分，當然也有例外情況，如「幻彩詠香江」以燈光和音響為主幹，但於大部分舞台製作而言，成功的燈光設計應配合整個製作。

## 你對有志成為燈光設計師的年輕人有什麼忠告？

熱情、專注及相關的技能是不可缺少的。另外，我鼓勵有志者報讀能提供高質素燈光設計課程及充裕實習訓練的專業學院，例如演藝。學生如鞏固了專業舞台燈光設計的知識和技術，一般都能於其他行業發揮所長，例如主題公園、項目活動、商店或建築物燈光設計等。 🌟

## Applause 獎聲

- Banky Yeung Ping-kei (School of Drama, Class of 2001) received the Hong Kong Top Ten Outstanding Young Persons Award organised by Junior Chamber International Hong Kong.
- Tam Yat-ka (School of Music, Class of 2002) won the 1<sup>st</sup> Prize (Harp) and Hiroshi Matsuo Award in the 16<sup>th</sup> Osaka International Music Competition.
- 楊秉基（戲劇學院，2001 年畢業生）獲國際青年商會香港總會頒授香港十大傑出青年。
- 譚逸嘉（音樂學院，2002 年畢業生）於第十六屆大阪國際音樂大賽奪豎琴組第一位和松尾博賞特別大獎。

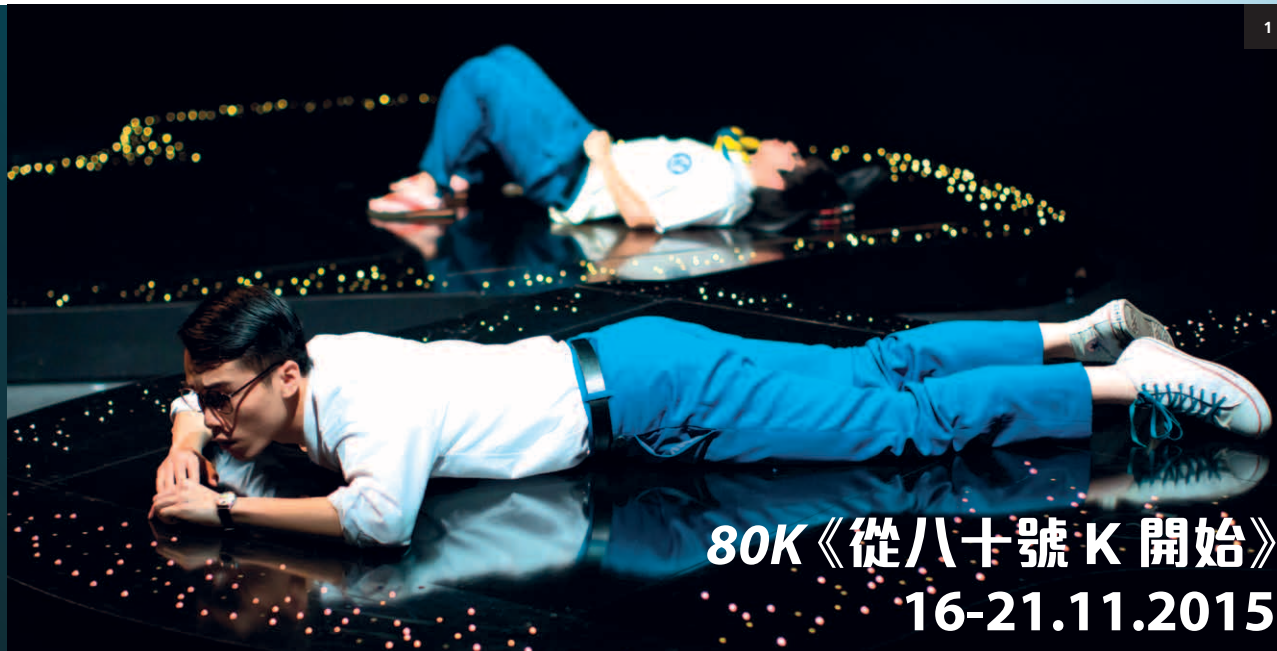


# Photo Gallery of Academy Productions

## 演藝製作節目精華相集

Student production is at the heart of the Academy education. Every academic year, Academy students stage around 300 public performances to put their knowledge into practice both on and off the stage in an authentic setting. *80K*, one of 2015/16 major productions, was staged in November, and many more to come in the rest of the academic year. Stay tuned with *Academy News*!

演藝的教學理念一向重視校內製作。每學年，演藝學生製作約 300 場公開演出，在正式的舞台實踐所學。2015/16 學年主要製作之一《從 80 號 K 開始》剛於 11 月上演，接下來將有更多製作上演，請密切留意《學院通訊》。



**80K《從八十號 K 開始》**  
**16-21.11.2015**

Directed and written by Poon Wai-sum, *80K* is about the self-discovery of teenagers. Eight young boys and girls – the roles all performed by School of Drama students – run away from school and embark on a trip leading to who knows where. Getting on any bus or boat they come across, they drift like a kite on a broken string. As they lose their bearings, they try to find some direction to their lives.

身兼編劇與導演的潘惠森藉此劇探索年青人尋找自我的旅程，所有演員均為戲劇學院學生。本劇講述八名集體曠課的少年漫無目的，見車搭車，遇船坐船，像八隻斷了線的風箏，隨著看不見的氣流飄移。他們身不由己，無所依附，在失重的狀態中努力尋找方向，為自己建立座標。



**Leung Chung-hang, Cast: Soh Ming**  
梁仲恆，飾演傻明  
(Final year 應屆畢業生)

Working with instructor Poon Wai-sum was a very valuable experience, as he guided us to find our own voice in our monologues. The characters in the play aim for the world's end in an attempt to find meaning to their lives. This brought home to me that people sometimes judge others on their wealth and social status, which can leave teenagers confused about their value and identity.

這次參與潘惠森老師的作品是一個很難得的經驗，潘 sir 啟發我們透過尋找自己內心的聲音，為角色創作獨白。本劇人物希望在世界的盡頭找到生命的答案，讓我聯想到社會有時以一個人的身份和地位來衡量他的價值，以致年青人容易迷失自我。

1. (Front) Leung Chung-hang as Soh Ming, (back) Luk Pang-yue as Yi Ng  
(前) 梁仲恆飾演傻明、(後) 陸鵬羽飾演二五
2. From left: Leung Chung-hang as Soh Ming, Wu Hei-man as Mojo, Luk Pang-yue as Yi Ng, Jessica Wong as Lai Tsz, Kwok Yi-kwan as Mooi Lo  
左起：梁仲恆飾演傻明、胡希文飾演 Mojo、陸鵬羽飾演二五、黃庭嫻飾演麗慈、郭爾君飾演玫瑰
3. From left: Leung Chung-hang as Soh Ming, Cheung Man-che as Ngho Guen  
左起：梁仲恆飾演傻明、張蔓姿飾演賴鵷
4. From left: Luk Pang-yue as Yi Ng, Kwok Yi-kwan as Mooi Lo  
左起：陸鵬羽飾演二五、郭爾君飾演玫瑰



**Cher Ng Chun-tung, Sound Designer**  
吳俊東，音響設計  
(Final year, School of Theatre and Entertainment Arts 舞台及製作藝術學院應屆畢業生)

*80K* differs from other adapted works I have been a part of in that it is all about local sentiments. There is no fixed time frame, which gives ample space for creativity. There was space for experimentation in terms of telling the story through sound effects in scenes that took place on a bus or at a cliff edge. I learnt much in this process.

有別於以往參與的改編劇作，今次的作品充滿本土氣息，沒有局限時空框架，給予我更多創作空間。我嘗試以聲音呈現劇中的場景，如在巴士上和懸崖邊，藉此推進劇情。這創作過程讓我獲益良多。

Check out the interview with director on P.3-4 of October 2015 issue of *Academy News* on the Academy's website 想深入了解此劇，登入演藝網站重溫《學院通訊》2015 年 10 月號第 3 至 4 頁：<http://www.hkapa.edu/f/page/5919/10news15.pdf>

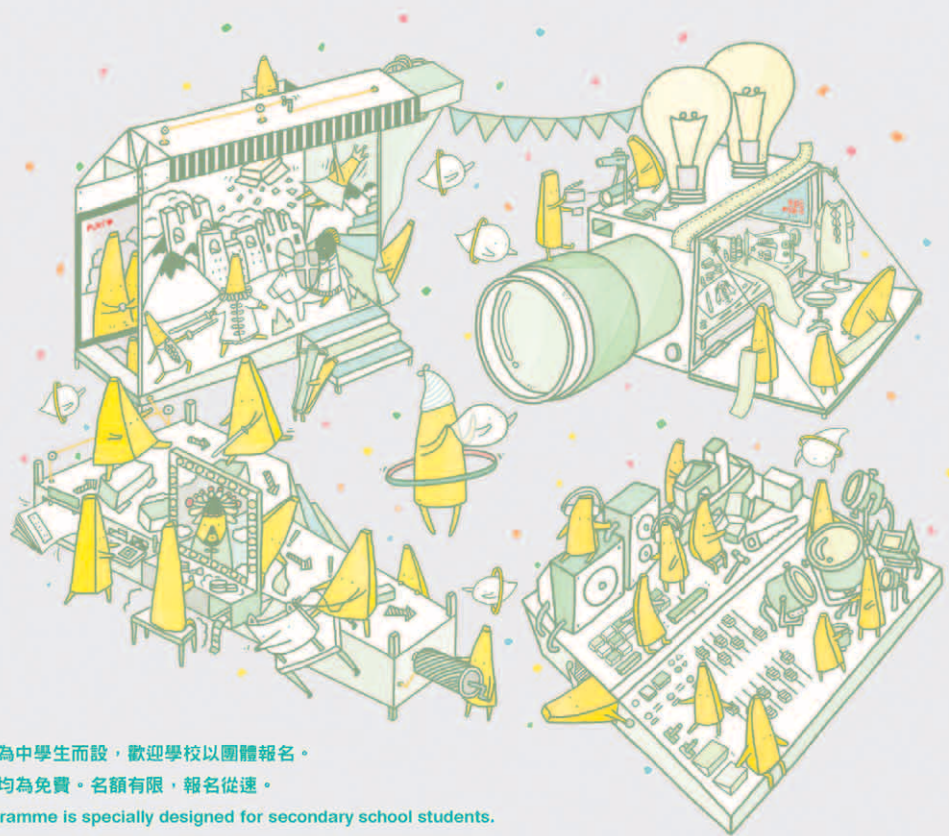


# 演藝之旅

Creative Arts ; Enriching Life

• 讓 藝 術 繁 繞 生 活 •

10.2015 ~ 7.2016



本計劃專為中學生而設，歡迎學校以團體報名。

所有活動均為免費。名額有限，報名從速。

This programme is specially designed for secondary school students.

Applications from schools are welcome. Participation is free of charge.

Limited quota, please enroll now.

查詢 Enquiries



2584-8757 / 2584-8503



sullachen.pae@hkapa.edu / eddieng.pae@hkapa.edu



www.hkapa.edu/pae



HKAPA.PAE

主辦  
Organised by



贊助  
Sponsored by



由2015年10月至2016年7月舉行的「演藝之旅」，讓中學生參與舞蹈、戲劇、音樂、電影、舞台製作藝術和戲曲的表演藝術活動。它們分成四大範疇：[1]製作過程、[2]創作過程、[3]藝術幕後，及[4]節目演出，讓學生體驗演藝魅力，發展以下各項潛能：

Creative Arts; Enriching Life offers secondary school students a wide range of performing arts activities in Dance, Drama, Music, Film, Theatre and Entertainment Arts, and Chinese Opera from October 2015 to July 2016. Four types of programme clusters: [1]Production Process, [2]Creative Process, [3]Behind the Scene & [4]Performance Plus are designed to stimulate and develop participants one or more of the following innate attributes through arts engagement.

創意與想像 Inquiry and imagination

溝通與協作能力 Communication & collaboration

美感及藝術鑑賞 Aesthetic & arts appraising

藝術素養 Artistic literacy

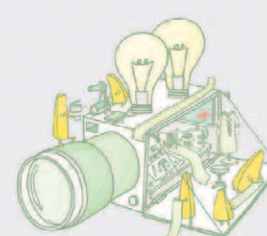
價值觀念與態度 Value and attitude



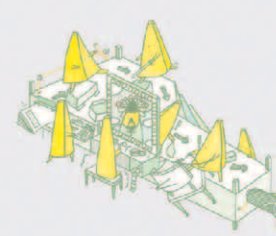
製作過程  
Production Process



創作過程  
Creative Process



藝術幕後  
Behind the Scene




節目演出  
Performance Plus





1

Tue / 6:30pm / AR



Academy String Concert

演藝弦樂音樂會

(F)#

2

Wed / 11am / AH



Academy Vocal Masterclass  
by Martin Lattke (E)

演藝聲樂大師班 —  
Martin Lattke 主持 (E)

Co-presented with SingFest Limited  
與聲蜚合唱節有限公司合辦

(F)#

2pm / AH



Academy Oboe Masterclass  
by Nick Shay Deutsch (E)

演藝雙簧管大師班 —  
Nick Shay Deutsch 主持 (E)

Co-presented with SingFest Limited  
與聲蜚合唱節有限公司合辦

(F)#

6:30pm / AR



Academy Brass Concert

演藝銅管樂音樂會

(F)#

8pm / AH



Academy Chinese  
Orchestra Concert:  
Music by Fang Xiaomin

Conductor: Ho Man-chuen


演藝中樂團音樂會《嶺南夢之響 —  
房曉敏作品何文川指揮專場》

指揮：何文川

(F)#

3

Thu / 6:30pm / AR



Academy Piano Concert

演藝鋼琴音樂會

(F)#

7:30pm / AD



Academy Cantonese Opera:  
Gongs and Drums –  
Cantonese Opera Excerpts (C)

演藝粵劇：《鑼鼓響》粵劇選段 (C)

\$90, \$60, \$85(M), \$55(M), \$45(B)

7:45pm / HKJCA

Nutcracker x Dustykid

《塵難得胡桃 • 夾子音樂會》

Presented by Hong Kong Education  
Farm Society

香港培苗教育協會主辦

\$380, \$190(B)

4

Fri / 7:30pm / AH



Bach Christmas  
Oratorio Concert

巴赫《聖誕清唱劇》

Co-presented with SingFest Limited  
與聲蜚合唱節有限公司合辦

\$340, \$240, \$140

4-5

Fri-Sat / 7:30pm / AD

Gongs and Drums –  
Merciless Sword,  
Merciful Heaven (C)

《鑼鼓響》  
—《無情寶劍有情天》(C)


Presented by  
The Young Academy Cantonese Opera Troupe

演藝青年粵劇團主辦

\$180, \$120, \$153(M\*), \$102(M\*),  
\$90(B), \$60(B)

5

Sat / 5:30pm / AH



Academy Junior  
Music Concert

演藝青少年課程音樂會

(F)#

10

Thu / 7pm / AH



Academy Collaborative  
Piano Concert –  
Pianists and Friends

演藝合作鋼琴音樂會  
《鋼琴家與伙伴們》

(F)#

11-12

Fri-Sat / 7:30pm / AD

Treasure Island

Presented by Faust International Limited

\$270, \$220(S)

12-13


Sat-Sun / 3pm / AD

Treasure Island

\$270, \$220(S)

12

Sat / 5:30pm / AH



Academy Junior  
Music Concert

演藝青少年課程音樂會

(F)#

13


Sun / 11am / AD

Treasure Island

\$270, \$220(S)

16

Wed / 6:30pm / AH



Academy Chinese Music  
Concert: Jiangnan Sizhu

演藝中樂音樂會《江南絲竹專場》

(F)#

18-20

Fri-Sun / 8:15pm / AL

Bianca Wu Body and  
Soul Live 2015

《胡琳 Body and Soul  
演唱會 2015》

Presented by LMC Music Limited  
內明齋有限公司主辦

\$980, \$880, \$680, \$480, \$280, \$180

19

Sat / 10:30am / AH



Academy Violin Masterclass  
by Maxim Vengerov (E)


Supported by  
Hong Kong Philharmonic Orchestra

演藝小提琴大師班 —  
Maxim Vengerov 主持 (E)

香港管弦樂團協辦

(F)#

5:30pm / AH



Academy Junior  
Music Concert

演藝青少年課程音樂會

(F)#

23-27

Wed-Sun / 7:45pm / AL

《紫釵記 — 全劇》

Presented by JV Entertainment  
Productions Limited

新娛國際綜藝製作有限公司

\$880, \$680, \$480

29-31

Tue-Thu / 7:45pm / AL

《紫釵記 — 全劇》

\$880, \$680, \$480

Venue 場地：

AD	Academy Drama Theatre	演藝戲劇院
AH	Academy Concert Hall	演藝音樂廳
AL	Academy Lyric Theatre	演藝歌劇院
AR	Academy Recital Hall	演藝演奏廳
HKJCA	Hong Kong Jockey Club Amphitheatre	香港賽馬會演藝劇院



The Hong Kong Academy for Performing Arts event  
香港演藝學院節目

- (B) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities 全日制學生、65 歲或以上觀眾或殘疾人士
- (C) In Cantonese 粵語演出
- (E) In English 英語進行
- (F)# The Academy free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis 演藝免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得
- (M) Member of SAPA and Academy Alumni Association 演藝友誼社及演藝校友會會員
- (M\*) Member of YACOT Fan Club for group purchase of 10 tickets or more in a transaction 翰伶戲曲學會會員同交易中購買 10 張或以上團體門票
- (S) Full-time students 全日制學生

 Chinese Opera 戲曲  Drama 戲劇  Music 音樂

Remarks 備註：

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please contact the Academy Box Office on 2584 8514 for further details.

在本節目小冊子付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，觀眾請電 2584 8514 向演藝票房查詢有關詳情。



Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請電 2584 8633 客務部查詢。

[www.hkapa.edu / subscriptions](http://www.hkapa.edu/subscriptions)

電子快訊  
eNews

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at the above link.  
閣下如欲以電子方式收取演藝資訊，歡迎到以上網址登記。

Enquiries 查詢：2584 8580





### Box Offices

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai  
Béthanie – Pokfulam  
Asia World Expo – Lantau Island  
K11 Select – Tsimshatsui  
Fringe Club – Central  
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai  
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay  
Tom Lee Music Limited – Kennedy Town, Quarry Bay, Aberdeen,  
Causeway Bay, North Point, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay,  
Whampoa, MegaBox, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing  
Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Sheung Shui, Ma On Shan,  
Kowloonbay International Trade & Exhibition Centre

### Customer Service Fee

Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket  
Online Booking ([www.hkticketing.com](http://www.hkticketing.com)) and ticket purchase hotline  
(31 288 288): HK\$15/ticket. There are additional charges for mail  
and courier delivery where applicable. Enquiries: 2584 8514

### Refund and Exchanges

We regret that the Box Office is unable to refund money or  
exchange tickets. Please examine tickets carefully as it may not be  
possible to rectify mistakes at a later date.

### Group Booking Discount

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets  
for the same Academy programme in one transaction, only available  
at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used  
in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy  
reserves the right to amend these terms without prior notice.

### Box Office Enquiries

For enquiries about performance at the Academy (other than  
reservations), call the Academy Box Office on 2584 8514 during  
opening hours. The Box Office counter is open Monday – Saturday  
from 12 noon to 6pm and additionally on performance days remains  
open until half an hour after the last performance start time.

### Parking

Limited hourly charged car parking available on site, Octopus card  
required for access and payment.

### BNP Paribas Museum of Béthanie

The Museum and guided tours of the building are open to the public.  
Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

### 售票處

香港演藝學院 — 灣仔  
伯大尼 — 薄扶林  
亞洲國際博覽館 — 大嶼山  
K11 Select — 尖沙咀  
藝穗會 — 中環  
香港會議展覽中心 — 灣仔  
國際展貿中心 — 九龍灣  
通利琴行 — 西環、鰂魚涌、香港仔、銅鑼灣、北角、  
灣仔、尖沙咀、九龍灣、黃埔、MegaBox、沙田、  
荃灣、將軍澳、青衣、元朗、大埔、屯門、上水、  
馬鞍山、九龍灣國際展貿中心

### 顧客服務費

各售票處：每張港幣八元正  
網上訂票 ([www.hkticketing.com](http://www.hkticketing.com)) 及  
購票熱線 (31 288 288)：每張港幣十五元正  
郵費或遞遞費用將按個別情況而定。  
查詢：2584 8514

### 門票退換

已售出之門票一概不能退換或更改其他門票。購票  
後請檢查門票，如有錯漏，須立即提出。

### 集體訂票優惠

集體訂購由演藝主辦的各項同場節目門票達十張或以  
上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票房，  
同時不能與演藝其他優惠一同使用。演藝保留修改優  
惠細則的權利，而毋須另行通知。

### 票務查詢

如欲查詢在演藝演出之節目，請致電票房 2584 8514。  
票房之開放時間為週一至六中午十二時至下午六時或  
在有表演當日節目開場後半小時止。

### 停車場

演藝提供少量時鐘車位，須以有效八達通咭進出及  
繳費。

### 法國巴黎銀行伯大尼博物館

歡迎於快達票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物  
館門票。

### Main Campus 本部

1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號

### Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園

139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道139號

Tel 電話：2584 8500 | Fax 傳真：2802 4372

Email 電郵：corpcom@hkapa.edu

[www.hkapa.edu](http://www.hkapa.edu) | [www.facebook.com/HKAPA](http://www.facebook.com/HKAPA)

### Academy News 學院通訊 | December 2015 十二月

#### Editing 編輯

Corporate Communications Office  
The Hong Kong Academy for Performing Arts  
香港演藝學院機構傳訊處

eNews subscription 登記電子快訊：  
[www.hkapa.edu/subscription](http://www.hkapa.edu/subscription)